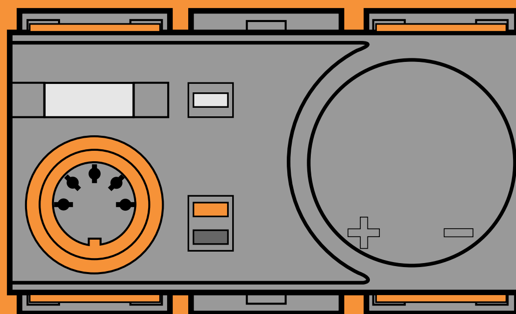
bticino®

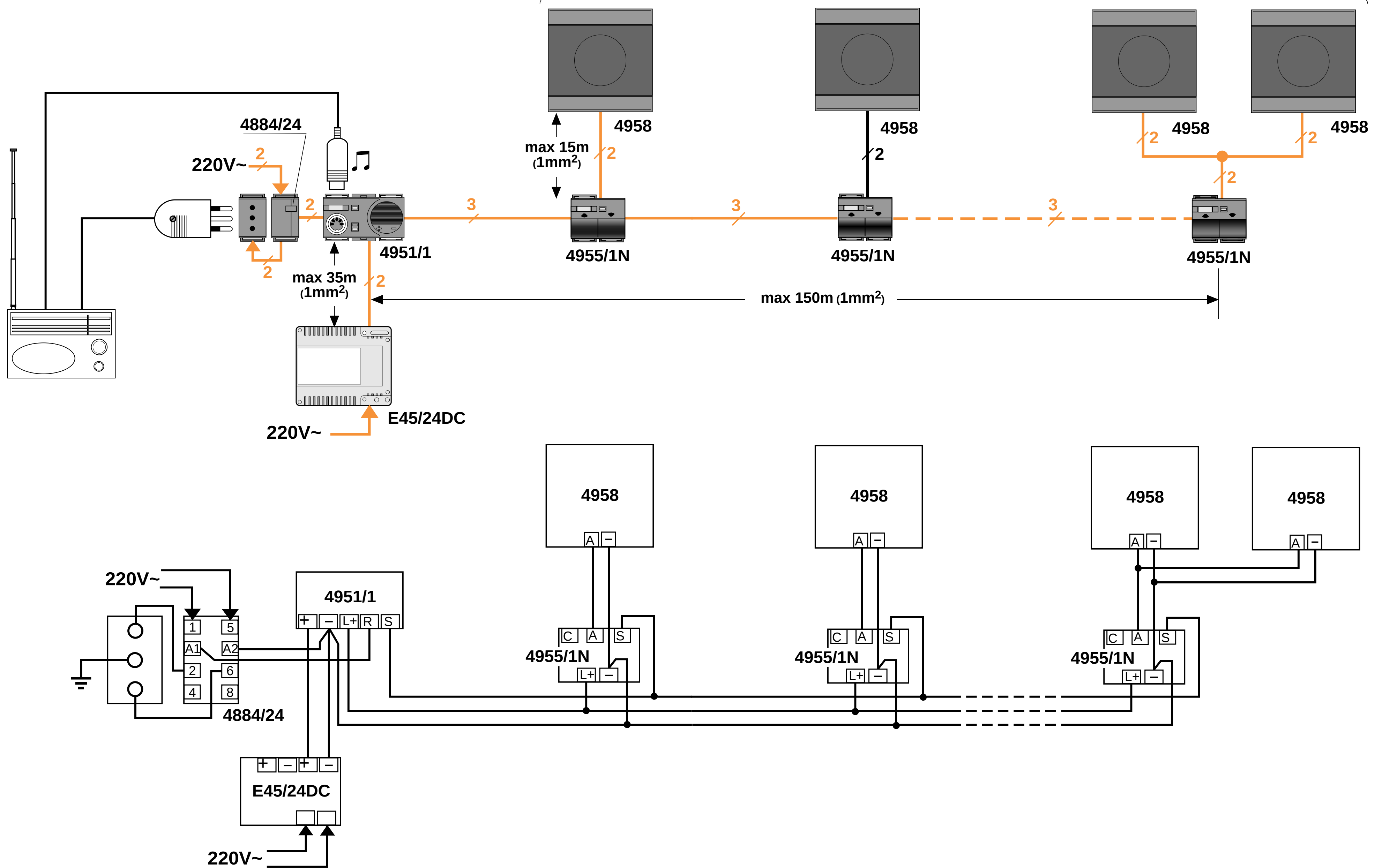
living ®



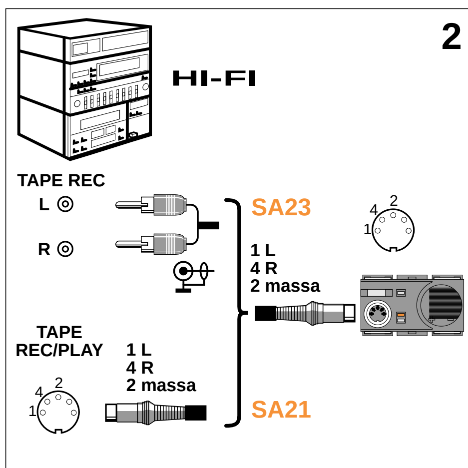
diffusione sonora
Wiedergabeanlage
diffusion sonore
sound diffusion
difusión sonora

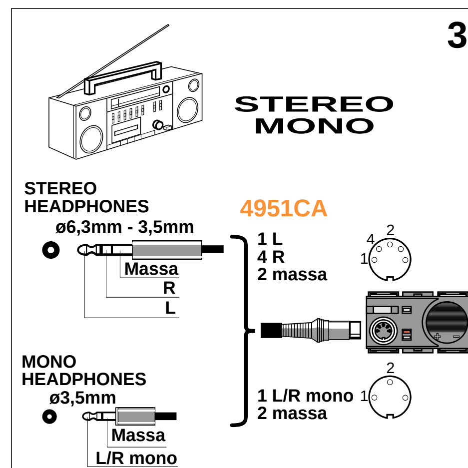
Istruzioni d'uso
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Instruction for use
Instrucciones de uso

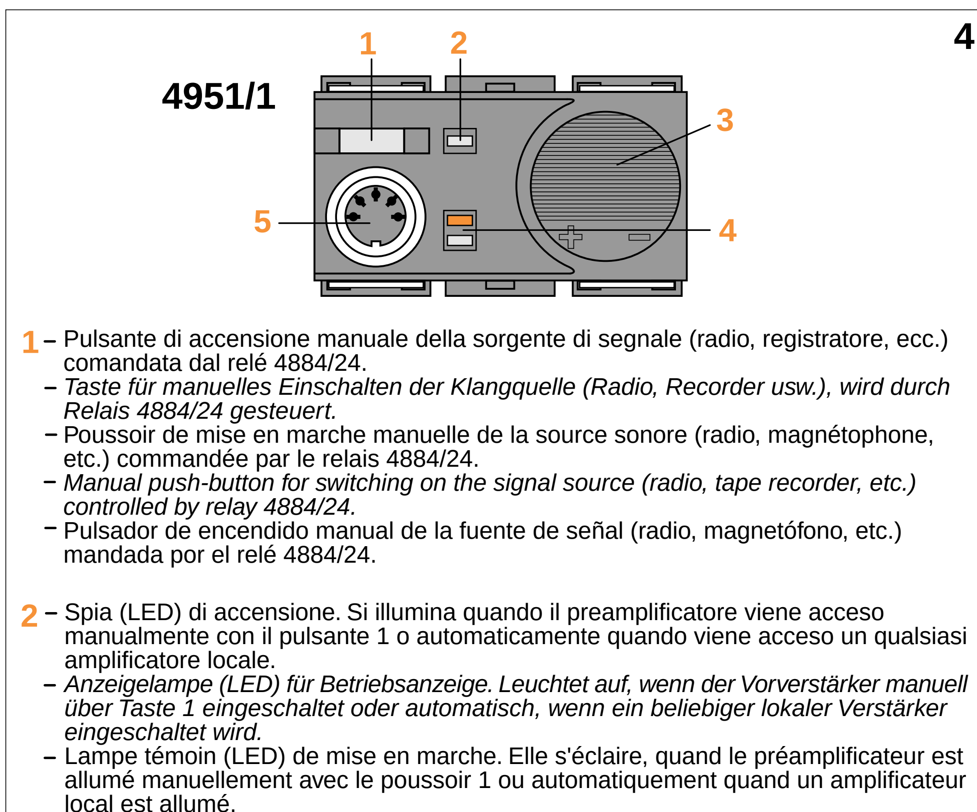
PART. A6551A 3/93 DT



1
max. n°12 art.4958
4958
4958
4958
4958
4884/24
220V~
max 15m
(1mm²)
4951/1
4955/1N
4955/1N
4955/1N
max 35m
(1mm²)
max 150m (1mm²)
E45/24DC
220V~
4958
4958
4958
4958
A
–
4951/1
+
–
L+
R
S
C
A
S
4955/1N
L+
–
220V~
1
5
A1
A2
2
6
4
8
4884/24
E45/24DC
220V~







1 – Pulsante di accensione manuale della sorgente di segnale (radio, registratore, ecc.) comandata dal relé 4884/24.
– *Taste für manuelles Einschalten der Klangquelle (Radio, Recorder usw.), wird durch Relais 4884/24 gesteuert.*
– Poussoir de mise en marche manuelle de la source sonore (radio, magnétophone, etc.) commandée par le relais 4884/24.
– *Manual push-button for switching on the signal source (radio, tape recorder, etc.) controlled by relay 4884/24.*
– Pulsador de encendido manual de la fuente de señal (radio, magnetófono, etc.) mandada por el relé 4884/24.

2 – Spia (LED) di accensione. Si illumina quando il preamplificatore viene acceso manualmente con il pulsante 1 o automaticamente quando viene acceso un qualsiasi amplificatore locale.
– *Anzeigelampe (LED) für Betriebsanzeige. Leuchtet auf, wenn der Vorverstärker manuell über Taste 1 eingeschaltet oder automatisch, wenn ein beliebiger lokaler Verstärker eingeschaltet wird.*
– Lampe témoin (LED) de mise en marche. Elle s'éclaire, quand le préamplificateur est allumé manuellement avec le poussoir 1 ou automatiquement quand un amplificateur local est allumé.

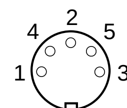
– *Power on light (LED). Lights up when the preamplifier is switched on manually with push-button 1 or automatically when any room amplifier is switched on.*
Testigo (LED) de encendido. Se ilumina cuando el preamplificador es encendido manualmente por medio del pulsador 1 o automáticamente cuando se enciende cualquier amplificador local.

3 – Regolazione della sensibilità di ingresso. Con un segnale musicale collegato alla presa, ruotare fino ad avere il LED **4** verde sempre acceso e il LED rosso acceso solo con i suoni più forti (picchi).
– *Einstellung der Eingangsempfindlichkeit. Ein Musiksignal an die Buchse anschließen und den Knopf drehen, bis das grüne LED 4 ständig und das rote LED nur dann aufleuchtet, wenn Spitzentöne wiedergegeben werden (Höchstwerte).*
– Réglage de la sensibilité d'entrée; Avec un signal musical relié à la prise, tourner jusqu'à ce que le LED 4 vert reste toujours allumé et le LED rouge s'allume seulement avec les sons les plus forts (pics)
– *Adjustment of the input sensitivity. With a musical signal connected to the socket, turn until the green LED 4 is always on and the red LED is only on during the loudest sounds (peaks).*
– Regulación de la sensibilidad de entrada. Con una señal musical conectada a la toma, girar hasta que el LED 4 verde esté siempre encendido y el LED rojo encendido sólo con los sonidos más fuertes (golpes).

4 – Indicatore a LED di livello ottimale (verde) e di sovraccarico (rosso).
– *LED-Anzeige für den optimalen Wert (grün) und Überlastung (rot).*
– Indicateur à LED du niveau optimal (vert) et de surcharge (rouge).
– *LED indicator of the best level (green) and of overloading (red).*
– Indicador de LED del nivel más adeciudao (verde) y de sobrecarga (rojo).

5 – Connettore di ingresso a 5 poli DIN 41524. Impedenza di ingresso 22kΩ. Sensibilità: da 100mV a 1V.
– *5-polige Eingangsbuchse DIN 41524. Eingangsimpedanz 22 kΩ. Empfindlichkeit: zwischen 100 mV und 1 V.*
– Connecteur d'entrée pentapolaire DIN 41524. Impédance d'entrée 22 kΩ. Sensibilité: de 100 mV à 1V.
– *5 pole-input connector DIN 41524. Input impedance 22 kΩ. Sensitivity: from 100 mV to 1V.*
– Conector de entrada de 5 polos DIN 41524. Impedancia de entrada 22 kΩ.

Sensibilidad: de 100 mV a 1 V.



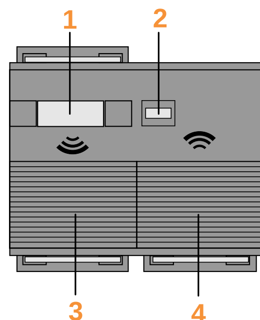
1 – Ingresso canale sinistro (L)
– *Linker Eingangskanal (L)*
– Entrée du canal gauche (L)
– *Left (L) channel input*
– Entrada canal izquierdo (L)

4 – Ingresso canale destro (R)
– *Rechter Eingangskanal (R)*
– Entrée du canal droit (R)
– *Right (R) channel input*
– Entrada canal derecho (R)

2 – Massa/schermo
– *Masse/Entstörung*
– Masse/écran
– *Earth/screen*
– Masa/pantalla

3-5 – Non collegati
– *Nicht angeschlossen*
– Non reliés
– *Not connected*
– No conectados

4955/1N



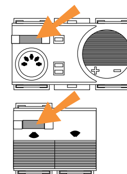
1
- Pulsante di accensione manuale del modulo amplificatore locale, del preamplificatore e della sorgente di segnale (radio, registratore, ecc.) comandata dal relé 4884/24.
- *Taste für das manuelle Einschalten des lokalen Verstärkermoduls, des Vorverstärkers und der Signalquelle (Radio, Recorder usw.), wird durch Relais 4884/24 gesteuert.*
- Poussoir de mise en marche manuelle du module amplificateur local, du préamplificateur et de la source sonore (radio, magnétophone, etc...) commandée par le relais 4884/24.
- *Manual push-button for switching on the room amplifier module, the preamplifier and the signal source (radio, tape recorder, etc.) controlled by relay 4884/24.*
- Pulsador de encendido manual del módulo amplificador local, del preamplificador y de la fuente de señal (radio, magnetófono, etc.) mandada por el relé 4884/24.

2
- Spia (LED) di accensione.
- *Anzeigelampe (LED) für Betriebsanzeige.*
- Lampe témoin (LED) de mise en marche.
- *Power on light (LED).*
- Testigo (LED) de encendido.

3-4
- Pulsanti di regolazione del volume. Premere il pulsante 4 per aumentare e premere il pulsante 3 per diminuire
- *Einstellung der Lautstärke. Taste 4 drücken, um lauter zu stellen und Taste 3 drücken, um die Lautstärke zu verringern.*
- Poussoirs de réglage du volume. Presser le poussoir 4 pour augmenter et presser le poussoir 3 pour diminuer.
- *Volume adjustment push-buttons. Push button 4 to increase and button 3 to decrease.*
- Pulsadores de regulación de volumen. Apretar el pulsador 4 para aumentar y apretar el pulsador 3 para disminuir.

- **N.B.** La regolazione del volume viene mantenuta anche quando l'apparecchio viene spento
- ***ANMERKUNG:*** *Die Einstellung der Lautstärke bleibt auch nach Ausschalten des Geräts gespeichert.*
- **N.B.** Le réglage du volume se maintient, après extinction de l'appareil.
- ***N.B.*** *The volume remains set even when the appliance is switched off.*
- **N.B.**: La regulación del volumen se mantiene incluso cuando se apaga el aparato.

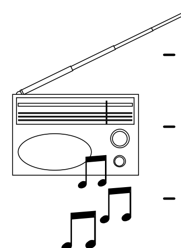
- Messa in servizio dell'impianto
- *Inbetriebnahme der Anlage*
- Mise en service de l'installation
- *Operating the system*
- Puesta en funcionamiento del equipo



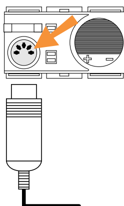
- Prima di alimentare l'impianto, controllare che i pulsanti di accensione di tutti i moduli siano disinseriti. Sbloccare i tasti eventualmente inseriti. Alimentare l'impianto.
- *Vor Anschluß des Geräts an das Stromnetz kontrollieren, daß die Einschalttasten aller Module ausgeschaltet sind. Eingeschaltete Tasten ausschalten.Die Anlage unter Strom setzen.*
- Avant d'alimenter l'installation, contrôler que les poussoirs de mise en marche sont tous déconnectés. Débloquer les touches qui sont éventuellement enfoncées. Alimenter l'installation.
- *Before switching the system on check that the push-buttons for switching on all the modules are switched off. Release any keys which may be down. Switch on the system.*
- Antes de alimentar el equipo, controlar que los pulsadores de encendido de todos los módulos estén desconectados. Desbloquear las teclas que estén conectadas. Alimentar el equipo.



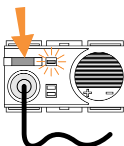
- Regolare la sensibilità di ingresso del preamplificatore al valore minimo, ruotando in senso antiorario la manopola.
- *Die Eingangsempfindlichkeit des Vorverstärkers durch Drehen des Knopfes gegen den Uhrzeigersinn einstellen.*
- Régler la sensibilité d'entrée du préamplificateur à sa valeur minimale, en tournant le bouton en sens inverse des aiguilles d'une montre .
  Set the preamplifier input sensitivity to the minimum value by turning
- *the knob anticlockwise.*
  Regular la sensibilidad de entrada del preamplificador al valor mínimo,
- girando en el sentido contrario a las agujas del reloj.



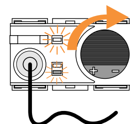
- Accendere la sorgente di segnale e predisporla per l'ascolto. Se l'apparecchio viene alimentato da una presa comandata da relé, ricordare che é indispensabile accendere anche il preamplificatore.
- *Die Signalquelle einschalten und für die Wiedergabe vorbereiten. Falls das Gerät durch eine relaisgesteuerte Buchse gespeist wird, muß auch der Vorverstärker eingeschaltet werden.*
- Brancher la source sonore et la préparer pour l'écoute. Si l'appareil est alimenté par une prise commandée par relais, se rappeler qu'il est indispensable d'allumer aussi le préamplificateur.
- *Switch on the signal source and prepare it for listening. If the appliance is supplied by a socket controlled by a relay, remember that the preamplifier must also be switched on.*
- Encender la fuente de señal y predisponerla para la audición. Si el aparato es alimentado por una toma mandada por relé, recordar que es indispensable encender también el amplificador.



- Collegare la sorgente di segnale al connettore di ingresso del preamplificatore.
- *Die Signalquelle an die Eingangsbuchse des Vorverstärkers anschließen.*
- Relier la source sonore au connecteur d'entrée du préamplificateur.
- *Connect the signal source to the preamplifier input connector.*
- Conectar la fuente de señal al conector de entrada del preamplificador.

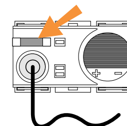


- Accendere il preamplificatore premendo l'interruttore. La spia verde si deve illuminare.
- *Den Vorverstärker am entsprechenden Schalter einschalten. Die grüne Anzeigelampe leuchtet auf.*
- Allumer le préamplificateur, en pressant l'interrupteur. La lampe témoin verte doit s'allumer.
- *Switch on the preamplifier by pressing the switch. The green light should come on.*
- Encender el preamplificador apretando el interruptor. El testigo verde tiene que iluminarse.

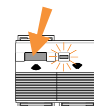


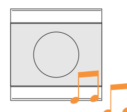
- Regolare la sensibilità di ingresso del preamplificatore ruotando la manopola in senso orario. Per non provocare distorsioni del suono, regolare in modo che il LED verde sia sempre illuminato ed il LED rosso si illumini solo occasionalmente con i suoni più forti. Ritoccare eventualmente il controllo di volume della sorgente.
  ATTENZIONE: La manopola di regolazione della sensibilità non deve essere usata per regolare il volume di ascolto.
- *Die Eingangsempfindlichkeit des Vorverstärkers durch Drehen des Knopfes im Uhrzeigersinn einstellen. Damit der Klang nicht verzerrt wird, so eingestellen, daß das grüne LED ständig und das rote LED nur bei besonders starken Tönen aufleuchtet. Bei Bedarf die Lautstärke der Quelle ausregeln.*
  ACHTUNG: Der Einstellungsknopf für die Empfindlichkeit darf nicht für die Einstellung der Lautstärke benutzt werden.
- Régler la sensibilité d'entrée du préamplificateur, en tournant le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour ne pas provoquer de distorsions du son, régler de façon que le LED vert soit toujours allumé et que le LED rouge ne s'allume que occasionnellement avec les sons les plus forts. Retoucher éventuellement le contrôle du volume de la source.
  ATTENTION: Le bouton de réglage de la sensibilité ne doit pas être utilisé pour régler le volume d'écoute.
- *Adjust the preamplifier input sensitivity by turning the knob clockwise. To avoid distortions, adjust the level so that the green LED is always on and the red LED only comes on occasionally during the loudest sounds. If necessary readjust the source volume control.*
  WARNING: Do not use the sensitivity adjustment knob to adjust the listening volume.

- Regular la sensibilidad de entrada del preamplificador girando el botón en el sentido de las agujas del reloj. para no provocar distorsiones del sonido, regular de manera que el LED verde esté siempre iluminado y el LED rojo se ilumine sólo ocasionalmente con los sonidos más fuertes. Retocar, eventualmente, el control de volumen de la fuente.
  ATENCION: El botón de regulación de la sensibilidad no tiene que ser usado para regular el volumen de la audición.

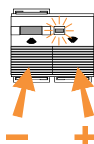


- Spegnere il preamplificatore premendo l'interruttore: l'accensione del preamplificatore e della sorgente verrà in seguito comandata dagli amplificatori locali.
- *Den Vorverstärker durch Drücken des Schalters ausschalten: das Einschalten des Vorverstärkers und der Quelle wird später durch die lokalen Verstärker gesteuert.*
- Eteindre le préamplificateur en pressant l'interrupteur: la mise en marche du préamplificateur et de la source sera commandée par la suite par les amplificateurs locaux.
- *Turn the preamplifier off by pressing the switch: the preamplifier and source will then be switched on by the room amplifiers.*
- Apagar el preamplificador pulsando el interruptor: el encendido del preamplificador y de la fuente será mandado a continuación por los amplificadores locales.





- Accendere l'amplificatore locale premendo l'interruttore. La spia verde si deve accendere. Contemporaneamente si devono accendere il preamplificatore e la sorgente di segnale comandata da relé.
- *Den lokalen Verstärker durch Drücken des Schalters einschalten. Die grüne Anzeigelampe muß aufleuchten. Gleichzeitig müssen der Vorverstärker und die relaisgesteuerte Signalquelle eingeschaltet werden.*
- Allumer l'amplificateur local en pressant l'interrupteur. La lampe témoin verte doit s'allumer. En même temps le préamplificateur et la source sonore commandée par relais doivent se mettre en marche.
- *Turn on the room amplifier by pressing the switch. The green light must come on. At the same time the preamplifier and the relay-controlled signal source must also come on.*
- Encender el amplificador local pulsando el interruptor. El testigo verde tiene que encenderse. Al mismo tiempo tienen que encenderse el preamplificador y la fuente de señal mandada por relé.



- Regolare il volume di ascolto desiderato mediante i pulsanti + e -.
- *Die Lautstärke der Wiedergabe mit den Tasten + und - ausregeln.*
- Régler le volume d'écoute au niveau désiré au moyen des poussoirs + et -.
- *If necessary adjust the listening volume by means of the + and - push-buttons.*
- Regular el volumen de audición deseado por medio de los pulsadores + y -.

Caratteristiche tecniche

4951/1 Preamplificatore di ingresso.
Sensibilità d'ingresso regolabile da100 mV a 1V. Impedenza di ingresso 22 kΩ. Livello di uscita 5 Vpp.
Risposta in frequenza da 20 a 20.000 Hz. Rapporto segnale rumore 60 dB. Alimentazione da 20 a 24 V c.c.
Protetto contro l'inversione di polarità e il corto circuito.

4955/1N Amplificatore locale
Regolazione del volume a pulsanti con memoria analogica. Potenza musicale: 2 W su 22 Ω, 4 W su 11 Ω.
Risposta in frequenza da 20 a 17.000 Hz. Rapporto segnale rumore 60 dB. Impedenza di ingresso 10 kΩ.
Ingresso (da art. 4951/1) 5 Vpp. Impedenza uscita altoparlante ≥ 10 Ω. Alimentazione da 20 a 24 V c.c.
Protetto contro l'inversione di polarità e il corto circuito.

4958 Diffusore sonoro da incasso per scatola Art. 506E
Diametro altoparlante 65 mm. Potenza nominale 6 W. Impedenza 22 Ω.

E45/24DC Alimentatore
Tensione di alimentazione 220 V c.a.+/- 10% 50/60 Hz. Potenza assorbita 36 VA. Uscita 24 V c.c. 1 A.
Regolazione della tensione tipo switching. Autoprotetto contro il cortocircuito e il sovraccarico.
Protezione alimentazione con P.T.C. Realizzato secondo la Norma CEI 12-13.

4884/24 Relé ausiliario monostabile (a rilascio)
Due contatti in scambio 10A 220V c.a. - Tensione di comando 24V c.c.

Technische Angaben

4951/1 Eingangsvorverstärker
Eingangsempfindlichkeit einstellbar zwischen 100 mV und 1 V. Eingangsimpedanz 22 kΩ. Ausgang 5 Vpp.
Frequenzgang zwischen 20 und 20.000 Hz. Signal-/Rauschverhältnis 60 dB. Gleichstrom zwischen 20 und 24 V.
Gegen Umpolung und Kurzschluß geschützt.

4955/1N Lokaler Verstärker
Einstellung der Lautstärke über Tasten mit analogischem Speicher. Schalleistung 2 W auf 22 Ω, 4 W auf 11 Ω.
Frequenzgang zwischen 20 und 17.000 Hz. Signal-/Rauschverhältnis 60 dB. Eingangsimpedanz 10 kΩ.
Eingang (von Art. 4951/1) 5 Vpp. Ausgangsimpedanz Lautsprecher ≥ 10 Ω. Gleichstrom zwischen 20 und 24 V.
Gegen Umpolung und Kurzschluß geschützt.

4958 Wiedergabegerät, eingebaut in Dose Art.506E
Lautsprecher Durchmesser 65 mm. Nennleistung 6 W. Impedanz 22 Ω.

E45/24DC Speisegerät
Spannung 220 V Wechselstrom +/- 10% 50/60 Hz. Nennleistung 36 VA. Ausgangsleistung 24 V Gleichstrom 1 A.
Spannungregelung Typ Switching. Selbstschutz gegen Kurzschluß und Überlastung.
Spannungsschutz mit P.T.C. Entspricht Vorschrift CEI 12-13.

4884/24 Monostabiles Hilfsrelais (ausklinkend)
Zwei Wechselkontakte 10A 220V Wechselstrom - Steuerspannung 24V Gleichstrom.

Caractéristiques techniques

4951/1 Préamplificateur d'entrée
Sensibilité d'entrée réglable de 100 mV à 1V. Impédance d'entrée 22 kΩ. Niveau de sortie 5 Vpp.
Réponse en fréquence de 20 à 20.000 Hz. Rapport signal-bruit 60 dB. Alimentation de 20 à 24 V c.c.
Protégé contre l'inversion de polarité et les courts-circuits.

4955/1N Amplificateur local
Réglage de volume par poussoirs avec mémoire analogique. Puissance musicale : 2 W sur 22 Ω, 4 W sur 11 Ω.
Réponse en fréquence de 20 à 17.000 Hz. Rapport signal-bruit 60 dB. Impédance d'entrée 10 kΩ.
Entrée (de ref. 4951/1) 5 Vpp. Impédance de sortie du haut-parleur ≥ 10 Ω. Alimentation de 20 à 24 V c.c.
Protégé contre l'inversion de polarité et les courts-circuits.

4958 Enceinte sonore encastrable pour boîtier ref. 506E
Diamètre du haut-parleur 65 mm. Puissance nominale 6 W. Impédance 22 Ω.

E45/24DC Alimentation
Tension d'alimentation 220 V c.a.+/- 10% 50/60 Hz. Puissance absorbée 36 VA. Sortie 24 V c.c. 1 A.
Réglage de la tension de type switching. Autoprotégé contre les courts-circuits et les surcharges .
Protection de l'alimentation avec P.T.C. Réalisé selon les normes CEI 12-13.

4884/24 Relais auxiliaire monostable (à relâchement)
Deux contacts inverseurs 10A 220V c.a. - Tension de commande 24V c.c.

Technical characteristics

4951/1 Input preamplifier.
Input sensitivity adjustable from100 mV to 1V. Input impedance 22 kΩ. Output level 5 Vpp.
Frequency response from 20 to 20.000 Hz. Signal to noise ratio 60 dB. Power supply from 20 to 24 V d.c.
Protected against reversal of polarity and short circuit.

4955/1N Room amplifier
Adjustment of volume by means of push-buttons with analogue memory. Musical power : 2 W on 22 Ω, 4 W on 11 Ω.
Frequency response from 20 to 17.000 Hz. Signal to noise ratio 60 dB. Input impedance 10 kΩ.
Input (from art. 4951/1) 5 Vpp. Impedance loudspeaker output ≥ 10 Ω. Power supply from 20 to 24 V d.c.
Protected against reversal of polarity and short circuit.

4958 Built-in speaker for cabinet Art. 506E
Loudspeaker diameter 65 mm. Nominal power 6 W. Impedance 22 Ω.

E45/24DC Power supplier
Power supply voltage 220 V a.c.+/- 10% 50/60 Hz. Power absorbed 36 VA. Output 24 V d.c. 1 A.
Switching voltage adjustment. Autoprotected against shortcircuit and overloading .
Power supply protection with P.T.C. Manufactured in compliance with Standard CEI 12-13.

4884/24 Monostable auxiliary relay (release type)
Two contacts in exchange 10A 220V a.c. - Control voltage 24V d.c.

Características técnicas

4951/1 Preamplificador de entrada.
Sensibilidad de entrada regulable de100 mV a 1V. Impedancia de entrada 22 kΩ. Nivel de salida 5 Vpp.
Respuesta de frecuencia de 20 a 20.000 Hz. Relación señal ruido 60 dB. Alimentación de 20 a 24 V c.c.
Protegido contra inversión de polaridad y cortocircuito.

4955/1N Amplificador local
Regulación del volumen de pulsadores con memoria analógica. Potencia musical: 2 W sobre 22 Ω, 4 W sobre 11 Ω.
Respuesta de frecuencia de 20 a 17.000 Hz. Relación señal ruido 60 dB. Impedancia de entrada 10 kΩ.
Entrada (de art. 4951/1) 5 Vpp. Impedancia salida altavoz ≥ 10 Ω. Alimentación de 20 a 24 V c.c.
Protegido contra inversión de polaridad y cortocircuito.

4958 Difusor sonoro empotrable para caja Art. 506E
Diàmetro altavoz 65 mm. Potencia nominal 6 W. Impedancia 22 Ω.

E45/24DC Alimentador
Tensión de alimentación 220 V c.a.+/- 10% 50/60 Hz. Potencia absorbida 36 VA. Salida 24 V c.c. 1 A.
Regulación de la tensión tipo switching. Autoprotegido contra cortocircuito y sobrecarga .
Protección alimentación con P.T.C. Realizado con arreglo a la Norma CEI 12-13.

4884/24 Relé auxiliar monoestable (a soltar)
Dos contactos en intercambio 10A 220V c.a. - Tensión de mando 24V c.c.